

# Actas Digitales

Instituto de Investigaciones Geohistóricas - IIGHI-CONICET/UNNE - Resistencia - Chaco - Argentina



realizado los días 28, 29 y 30 de septiembre de 2016



I I G H I

Actas del XXXVI Encuentro de Geohistoria Regional / Juan Manuel Arnaiz ... [et al.] ; compilado por Mariana Giordano ... [et al.]. - 1a ed. - Resistencia : Instituto de Investigaciones Geohistóricas, 2017.  
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online  
ISBN 978-987-4450-00-5

1. Historia. 2. Geografía. 3. Actas de Congresos. I. Arnaiz, Juan Manuel II. Giordano, Mariana, comp.  
CDD 900

Fecha de catalogación: 06/10/2017  
Primera edición.

### **Actas del XXXVI Encuentro de Geohistoria Regional**

#### **Compiladoras**

Mariana Giordano  
Alejandra Reyero  
María Isabel Guillán  
Guadalupe Arqueros

#### **Diseño Gráfico y maquetación**

DG Cristian Toullieux

© Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI)-CONICET/UNNE  
Av. Castelli 930 (3500) Resistencia (Chaco) (Argentina), C.C. 438.  
Correo electrónico: [iighi.secretaria@gmail.com](mailto:iighi.secretaria@gmail.com)

ISBN 978-987-4450-00-5

Impreso en Argentina - Printed in Argentina  
Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723

Queda prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio de impresión, en forma idéntica, extractada o modificada, en castellano o en cualquier otro idioma. Las opiniones vertidas en los trabajos publicados en esta compilación no representan necesariamente la opinión de la Institución que la edita.

**> MESAS TEMÁTICAS****> COORDINACIÓN****MESA 1: Historiografías regionales, provinciales y locales**María Silvia Leoni (IIGHI-UNNE)  
Liliana Brezzo (CONICET- IDEHESI/Instituto de Historia- UCA)  
Marta Philp (FFyH-CEA-UNC)**MESA 2: Filosofía y sociedad. Incidencias de la filosofía contemporánea en la representación de lo político, lo cultural y lo científico**Mariana Leconte (IIGHI- CONICET/UNNE)  
Guillermo Vega (UNNE)**MESA 3: Problemas de la historia política en los espacios provinciales y regionales: del reformismo a las tendencias democráticas (1880-1983)**Natacha Bacolla (UNL-CONICET-UNR)  
Yolanda Urquiza (UNaM)  
María del Mar Solís Carnicer (IIGHI- CONICET/UNNE)**MESA 4: Estudios lingüísticos y etnográficos en el Gran Chaco**Cintia Carrió (UNL-CONICET)  
María Belén Carpio (IIGHI-CONICET/UNNE)**MESA 5: Actores prácticas y relaciones en el mundo colonial de las áreas rioplatense y tucumanense. Siglos XVI al XVIII**María Laura Salinas (IIGHI- CONICET/UNNE)  
Constanza González Navarro (UNC-CONICET)**MESA 6: El Estado como problema desde el análisis de las políticas públicas**Julio César Neffa (CEIL-CONICET)  
Hugo Beck (IIGHI- CONICET/UNNE)  
Valeria Ojeda (IIGHI- CONICET/UNNE)**MESA 7: Salud ambiental y vulnerabilidad social en lo local**María del Carmen Rojas (IIGHI-CONICET/UNNE)  
Marcelo Amable (UNDAV) - Gabriela Gauto (UNNE)**MESA 8: Encrucijadas nativas: las múltiples dimensiones del vínculo entre las poblaciones locales y la sociedad nacional**Cecilia Gallero (CONICET-UNaM)  
Marilyn Cebolla Badie (UNaM)  
César Bondar (CONICET-UNaM)**MESA 9: Sociedad, ambiente y procesos de territorialización**Norma Meichtry (IIGHI-CONICET/UNNE)  
Alejandra Fantín (IIGHI-CONICET/UNNE)**MESA 10: Problemáticas contemporáneas de la cultura y el arte del NEA**Alejandra Reyero (IIGHI-CONICET/UNNE)  
Guadalupe Arqueros (IIGHI-CONICET/UNNE)**MESA 11: Historia Económica Regional (siglos XIX-XX)**Enrique Schaller (IIGHI-CONICET/UNNE)  
Leandro Moglia (IIGHI-CONICET/UNNE)**MESA 12: Historia y actualidad de la arquitectura y el paisaje en el NEA. Reflexiones y propuestas sobre el patrimonio, la memoria y el turismo**Ángela Sánchez Negrette (IIGHI-CONICET/UNNE)  
Anna Lancelle (UNNE) - María Victoria Valenzuela (UNNE)**MESA 13: Juventud(es) y política en el NEA**Mercedes Oraisón  
Pablo Barbetti (CES-UNNE)

## ÍNDICE

---

### Presentación

10

### MESA 1: Historiografías regionales, provinciales y locales

---

#### Juan Manuel Arnaiz

Representaciones del pasado y procesos de patrimonialización en la provincia de Corrientes: el monumento al Dr. José Ramón Vidal y a los héroes civiles de 1871

12

#### Denise Reyna Berrotarán

Doctor Honoris Causa a Monseñor Pablo Cabrera: las líneas historiográficas de un homenaje

22

#### María Silvia Leoni

La región NEA en la perspectiva de Ernesto Maeder

32

#### María Gabriela Micheletti

Temas, motivos y ritmos en el epistolario de David Peña

39

#### Agustín Rojas

Los epígonos de la Nueva Escuela Histórica en Córdoba bajo el proceso de “re-profesionalización”

56

#### Bruno Agustín Vallejo

Colaboración de intelectuales en la creación de la sala de exposición provincial permanente de la provincia de Corrientes

62

### MESA 3: Problemas de la historia política en los espacios provinciales y regionales: del reformismo a las tendencias democráticas (1880-1983)

---

#### Camilo J. Kawerín

El estudio del campo político a través del análisis de los elencos legislativos y la trayectoria de sus integrantes. el caso de Corrientes (1909-1954)

73

#### Leguizamón Mariela

De provincia bucólica a provincia subversiva: Formosa en la última dictadura cívico-militar

84

#### Mayra Maggio

Los municipios del Chaco durante el primer peronismo. conflictos durante la gestión de antenor Farías (1946-1949)

96

**Rodrigo Matías Mogarte**

Aportes para el estudio de la clase trabajadora en Posadas, estrategias y alcances de la lucha obrera en la región, 1915-1924

110

**MESA 4: Estudios lingüísticos y etnográficos en el Gran Chaco**

---

**Norma Estela Aguilar**

Los lules del pasaje Balbuena

119

**Javier Carol y Andrés Salanova**

Frustrativo en Chorote y Mébengokre

130

**María Belén Carpio**

Frasas nominales en construcciones causativas perifrásticas en toba del oeste de Formosa (flia. Guaycurú, Argentina)

139

**María Cecilia Gimeno**

El causante codificado en los nombres del guaraní de Santa Rosa, Corrientes

154

**Cecilia Paula Gómez, Sixto Giménez Benítez y Vittoria Arena**

Astronomía cultural en el área chaqueña. Abordajes

164

**María Inés Rabasedas y Cintia Carrió**

Adjetivos en mocoví (flia. Guaycurú, Argentina)

174

**MESA 5: Actores prácticas y relaciones en el mundo colonial de las áreas rioplatense y tucumanense. Siglos XVI al XVIII**

---

**Javier Alejandro Lerda**

La figura de Félix de Azara y sus aportes para el conocimiento geográfico de Sudamérica a fines del Siglo XVIII

187

**Justo R. Tapia**

Cirujanos y barberos en la ciudad de Córdoba (1573-1640). Procesos de integración social y representaciones

193

**MESA 6: El Estado como problema desde el análisis de las políticas públicas**

---

**Mirian Graciela Arce y Luciano Graciano Moser**

Algunos aportes de la visión keynesiana aplicados a las políticas de empleo en Chaco

204



<b>Aldo Avellaneda</b>	
Un proceso de simplificación de los problemas. El servicio militar obligatorio en los proyectos, diagnósticos y propuestas de los cuadros militares a finales del siglo XIX	211
<b>Gabriel Arturo Dávalos</b>	
La política estatal sanitaria en la zona de frontera de Posadas–Encarnación, durante el período 1953–1962	221
<b>Alvaro Monzón Wyngaard</b>	
El ejercicio de la farmacia y su control estatal en el Corrientes del Siglo XIX	227
<b>Valeria Ojeda</b>	
El rol del Estado provincial correntino en la generación de una política pública para la gestión de su fuerza de trabajo. Una revisión al marco institucional	235
<hr/> <b>MESA 7: Salud ambiental y vulnerabilidad social en lo local</b> <hr/>	
<b>Francisco Berardo Manero</b>	
Agua segura vs agua potable	245
<b>Gabriela Soledad Gauto</b>	
Propuesta para estudiar la resiliencia a la luz de directrices internacionales. Una discusión necesaria	250
<b>Edgar Antonio Piñeiro y Heidi Lorena Kühle</b>	
La equidad en la salud ambiental y en la seguridad humana: Intervenciones de mejoramiento ambiental en la ciudad de Resistencia	261
<b>Liliana Ramírez y Romina Claret</b>	
Vulnerabilidad social en el Área Metropolitana del Gran Resistencia y la ciudad de Corrientes: estimación de la población en riesgo a través de Índices de Salud Ambiental	267
<hr/> <b>MESA 8: Encrucijadas nativas: las múltiples dimensiones del vínculo entre las poblaciones locales y la sociedad nacional</b> <hr/>	
<b>Oscar Ernesto Mari</b>	
Modos de inserción y vinculación en el espacio interior del Chaco entre las décadas del veinte y cuarenta	276
<b>María Agustina Renzulli</b>	
Colonizar al otro para construir lo nuestro. Un análisis sobre las representaciones sociales del indio en la Formosa territorialiana	288

---

**MESA 9: Sociedad, ambiente y procesos de territorialización**

---

- Laura Alcalá, María Bernabela Pelli, Leandro Cerno, Ezequiel Ledesma, Rosario Olmedo y Marta Giró**  
Patrones urbano-ambientales de configuración territorial en el Gran Resistencia 297
- Miguel Á. Barreto, Evelyn R. Abildgaard, María N. Depettris y María L. Puntel**  
Unidades espaciales residenciales homogéneas como factor de fragmentación social 311
- María Andrea Benítez y Venettia Romagnoli**  
Áreas Urbanas Deficitarias Críticas (AUDC) como expresión de la desigualdad. Las prácticas de actores estatales en el área Golf Club de Resistencia (Chaco) 321
- Walter Brites**  
Aportes para pensar la nueva morfología urbana de Posadas. Desarrollo urbano, transformación y distinción socio-espacial 330
- Irma A. Calvo**  
Diagnóstico ambiental urbano zona E-NE de la ciudad de Corrientes. Estudio de caso a partir de información relevada entre abril y septiembre 341
- Silvia Fernanda Combaz**  
El límite: elemento integrador y/o de conflicto. El caso de la Línea Barilari 356
- Dante Edin Cuadra y Nelson Adrián Mónaca**  
El Noroeste del Chaco: un espacio de creciente antropización y vulnerabilidad 366
- Silvina López, Guillermo Antonio Arce, Jorge Alfredo Alberto y María Florencia Medrano**  
Procesos territoriales relacionados con la expansión urbana. Movimientos de población y desplazamiento de usos productivos en el Gran Corrientes 378
- David Luna**  
Violencia y agronegocios. Procesos actuales de transformaciones territoriales en el Chaco 389
- Julio César Meza, Diego Fernando Ojeda e Iris Belén Villaji**  
Usos del suelo en el barrio "La Rubita", Resistencia – Chaco 402
- Elsie Araseli Ojeda**  
Características demográficas de los departamentos situados sobre las Lomas Arenosas de la provincia de Corrientes (Arg.) 411
- María del Rosario Olmedo, Marta Giró y María Bernabela Pelli**  
Identificación de factores de fragmentación socio-espacial a través de la realización de una experiencia piloto de mapeo colectivo en el asentamiento 24 de diciembre 425
-

**Venetia Romagnoli**

Disputas, interpretaciones hegemónicas y expresiones territoriales de las necesidades habitacionales en las políticas públicas. El caso de la Política Federal de Vivienda en el AMGR (Chaco, Argentina) 432

**María Florencia Rus y Malena Pérez**

Lineamientos y propuestas de intervención en áreas informales de la zona sur de la ciudad de Corrientes 441

**Mirta Soijet, Graciela Mantovani y Celeste Peralta Flores**

Retos de la identidad territorial: el caso del Área Metropolitana Santa Fe-Paraná 461

**MESA 10: Problemáticas contemporáneas de la cultura y el arte del NEA**

---

**Laura Aguirre y Marina Barreto**

Literatura y performance. Reflexión sobre los límites de lo artístico de la "Literatura Tropical" de Alfredo Germignani y Guido Moussa 472

**Agustina Gállico Wetzel**

Políticas piratas, aproximación a los mecanismos para vivir y desconfiar de las imágenes 478

**Olga Graciela Lima**

Festividad de la Virgen del Carmen en el Paraje Isleta – Formosa 482

**María Melania Ojeda Snaider**

De expresión plástica a objetos de consumo. La transfiguración comercial de la obra de milo lockett en el campo del arte contemporáneo 494

**Aníbal Pérez**

Miradas al patrimonio industrial y cultural del Chaco. Un ensayo fotográfico sobre tres estaciones de ferrocarril del ramal Belgrano Sur 504

**Melisa Skarp**

La denominación "Murga Artística" en los carnavales de Puerto Tirol (Chaco). Representaciones de la agrupación *Intrusos de la noche* 510

**Gabriela G. Rubiolo**

Registro y descripción del proceso de confección de artesanías, en especial tejidos, del barrio Mapic de Resistencia, Chaco 516

**MESA 11: Historia Económica Regional (siglos XIX-XX)**

---

**Alberto Daniel Alcaráz**

La lucha por los yerbales: el conflicto Barthe-Lanusse (1896-1905) 526

---



**Adrián Alejandro Almirón**

Los propietarios de la tierra en el Territorio Nacional del Chaco: Problemas y estrategias para la titulación del suelo

537

**Maisa Ronit Angelina Oliveira**

Los inmigrantes italianos en la vida social y económica de Corrientes en la segunda mitad del Siglo

545

**Ana Paula Marques**

Trayectorias industriales en el Gran Resistencia en el periodo 1970-1990. Un análisis desde el enfoque evolucionista

553

**Enrique César Schaller**

La tierra pública en el Chaco en los inicios del período provincial (1954-1971)

561

**MESA 12: Historia y actualidad de la arquitectura y el paisaje en el NEA. Reflexiones y propuestas sobre el patrimonio, la memoria y el turismo**

---

**Víctor Ataliva y Daniel Campi**

Diagnóstico para la conservación del patrimonio industrial azucarero del Norte Grande argentino: NOA-NEA

573

**Anna Lancelle**

La consideración del Patrimonio desde el hacer

581

**Maria Soledad Maciel, Mirian M. Passi Perez y Susana P. Rosa**

Itá Ibaté. Lineamientos para la puesta en valor del paisaje natural y cultural

588

**Alberto Patricio Mahave**

Reflexiones: una mirada hacia la construcción del paisaje en el AMGR. Entre memorias y olvidos

598

**María Victoria Valenzuela**

La localidad de Genaro Berón de Astrada, Corrientes. Una historia de olvidos y desencuentros

607

## PRESENTACIÓN

En el presente Libro de Actas se compilan los trabajos expuestos durante el XXXVI ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL llevado a cabo en la ciudad de Resistencia (Chaco, Argentina) del 28 al 30 de septiembre de 2016. La selección de los trabajos publicados fue realizada mediante un sistema de evaluación de pares. Los ENCUENTROS DE GEOHISTORIA REGIONAL se vienen realizando regularmente desde 1980 con el objeto de lograr el acercamiento, la colaboración y el intercambio de experiencias y conocimientos entre diversos actores y actrices del ámbito de la investigación social y las ciencias humanas. En los años pares y desde 1994, el ENCUENTRO tiene su sede en el Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI) en tanto que en los años impares tiene lugar en distintas instituciones de la región. Desde el año 2002 se realiza conjuntamente el SIMPOSIO SOBRE EL ESTADO ACTUAL DEL CONOCIMIENTO DEL GRAN CHACO MERIDIONAL que en ésta, su séptima oportunidad se tituló *ESTADO NACIONAL E IDENTIDADES REGIONALES*.

Los trabajos expuestos y reunidos en esta compilación pertenecen exclusivamente al ENCUENTRO y se refieren a temáticas vinculadas con las principales líneas de investigación que se desarrollan actualmente en el ámbito del IIGHI, ellas son: historiografías provinciales, regionales y locales; problemas de la historia política en los espacios provinciales y regionales; estudios lingüísticos y etnográficos en el Gran Chaco; actores prácticas y relaciones en el mundo colonial de las áreas rioplatense y tucumanense (siglos XVI al XVIII); el estado como problema desde el análisis de las políticas públicas; salud ambiental y vulnerabilidad en lo local; encrucijadas nativas, las múltiples dimensiones del vínculo entre las poblaciones locales y la sociedad nacional; sociedad, ambiente y procesos de territorialización; problemáticas contemporáneas en la cultura y el arte del NEA; historia económica regional (siglos XIX y XX); historia y actualidad de la arquitectura y el paisaje en el NEA, reflexiones y propuestas sobre el patrimonio, la memoria y el turismo.

Las actividades de cada mesa temática fueron coordinadas en forma conjunta por representantes del IIGHI y de otros institutos y centros de investigación. Además en esta ocasión el XXXVI ENGEEO fue inaugurado con una conferencia magistral a cargo de la Dra. Rita Segato (Universidad de Brasilia) que versó sobre *DISCRIMINACIONES DE RAZA Y GÉNERO A PARTIR DE LA PERSPECTIVA CRÍTICA DE LA COLONIALIDAD*. La misma se encuentra disponible en IIGHI Audiovisual, el canal oficial de YouTube del Instituto (<https://www.youtube.com/channel/UC0vPIQkJWfDRDOxCefvL7A>).

El XXXVI ENCUENTRO DE GEOHISTORIA REGIONAL permitió actualizar el estado de los conocimientos circulantes en las variadas disciplinas humanísticas y sociales concernientes a la región del Nordeste argentino, en sentido amplio y el Gran Chaco Americano. Favoreció el intercambio de experiencias y contactos entre investigadoras e investigadores locales y de países limítrofes, fortaleciendo vínculos académicos ya trazados y promoviendo nuevos proyectos; además de propiciar un espacio de reflexión con estudiantes, docentes y agentes sociales.

Las compiladoras

## EL CAUSANTE CODIFICADO EN LOS NOMBRES DEL GUARANÍ DE SANTA ROSA, CORRIENTES

María Cecilia Gimeno

NELMA.IIGHI-CONICET/UNNE

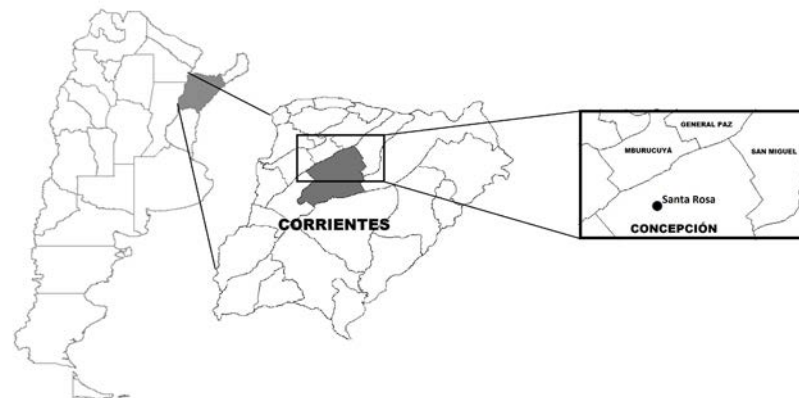
cgimeno3@gmail.com

### 1. Introducción

En este trabajo analizamos la distribución del sufijo nominal *-wi* ‘causa/ablativo’ en relación con la causación en los verbos, con el objetivo de profundizar el estudio de este dominio funcional en el guaraní hablado en Santa Rosa (Corrientes).

#### *Corpus*

El corpus de este trabajo está conformado por oraciones obtenidas en sesiones de elicitación por cuestionario con una mujer de 54 años de edad que vive en Santa Rosa (Corrientes)<sup>1</sup>; localidad que cuenta con 7.143 habitantes (según el censo del INDEC 2010)<sup>2</sup> y está ubicada a 177 km de la ciudad de Corrientes sobre la ruta nacional N° 118. En el mapa 1 se observa la ubicación de la provincia de Corrientes y la localidad de Santa Rosa:



Mapa 1. Ubicación de Santa Rosa, Corrientes<sup>3</sup>

1 La hablante tiene cuatro hijos, habla guaraní (L1) y, según sostiene, habla español (L2) desde que sus hijos comenzaron el período de escolarización formal. Además, la hablante afirma que se comunica en guaraní con familiares adultos, amigos y vecinos.

2 INDEC: Censo de población 2010 de la República Argentina.

3 Mapa elaborado por Ignacio Félix Contreras.

### Organización del trabajo

En el apartado 2 *Marco teórico*, exponemos las propuestas de Comrie (1989), Dixon (2000) y Shibatani (2002) acerca de las construcciones causativas. Luego, en el apartado 3 *El guaraní de Santa Rosa, Corrientes*, presentamos las características tipológicas relevantes de la lengua y la descripción de los morfemas causativos en el verbo: prefijo *mbo-* ~ *mo-* ‘causativo1’ en verbos intransitivos; sufijo *-ka* ‘causativo2’ en verbos transitivos. Por último, en el apartado 4 *Funciones del sufijo -wi*, explicamos las funciones ‘causa’, ‘ablativo’, ‘comparativo’ de este sufijo nominal.

## 2. Marco teórico

Las construcciones causativas según Comrie (1989:236-250) hacen referencia a dos situaciones componentes (microsituaciones), una es la causa y otra el resultado, como observamos en el ejemplo (1):

CAUSA	RESULTADO
(1) <i>El autobús no viene, como resultado, <u>llego tarde a la reunión.</u></i>	

Sin embargo, el autor afirma que es frecuente expresar la causa de manera breve, como mostramos en (2):

CAUSANTE	RESULTADO
(2) <i>Juan me hizo <u>llegar tarde a la reunión.</u></i>	

Por su parte, Dixon (2000:1) sostiene que el causante “se refiere a algo o alguien que inicia o controla la actividad” (funciona como el nuevo A). Según este autor, la inclusión de este argumento modifica la valencia del verbo y también el comportamiento gramatical de los argumentos S o A<sup>4</sup> originales ya que presentan diferentes funciones en la cláusula causativa derivada (Dixon 2000:45-48), como exponemos a continuación:

- El argumento S de la cláusula intransitiva de base funciona como P en la cláusula causativa derivada.
- Los argumentos A y P de la cláusula transitiva de base reasignan sus funciones sintácticas en la cláusula causativa derivada.

Por otra parte, Shibatani (2002:10-11), en relación con las construcciones causativas, afirma que una distinción importante es entre causación directa e indirecta. El autor afirma que hay una relación entre el grado de integración clausal, la directividad de la causación y la animación del paciente.

Alto grado de integración clausal: causación fuerte y directa; probablemente, paciente no humano como causado.

Bajo grado de integración clausal: causación débil e indirecta; probablemente, paciente humano como causado.

4 Sea: S= argumento único de cláusulas intransitivas; A= argumento más parecido al agente de cláusulas transitivas; P= argumento más parecido al paciente de cláusulas transitivas; R= argumento más parecido al receptor de cláusulas bitransitivas.

Antes de describir las construcciones causativas en el guaraní hablado en Santa Rosa, Corrientes, presentamos algunas características relevantes de la lengua en el apartado que sigue.

### 3. Guaraní de Santa Rosa, Corrientes

#### 3.1. Características tipológicas relevantes

- Los nombres con función S y A se codifican sin marcas manifiestas. Los nombres con función P se codifican con el sufijo *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo/locativo’<sup>5</sup> o sin este sufijo, según las características del participante que funciona como P; principalmente se reconocen la animacidad y la definitud.
- Los argumentos se codifican en los verbos según la función sintáctica que cumplen, mediante prefijos de persona, como se muestra en los cuadros 1-2:<sup>6</sup>

1ª y 2ª persona				
		independientes	dependientes	
		A, S y objeto de posposición	inactivo: P y S <sub>p</sub>	activo: A y S <sub>A</sub>
SG	1ª	che	che-	a-
	2ª	nde	nde-	re- / e-
PL	1ª INCL	ñande	ñande-	ja-
	1ª EXCL	ore	ore-	ro-
	2ª	pende	pende-	pe-

**Cuadro 1.** Sistema pronominal de 1ª y 2ª persona en guaraní de Santa Rosa, Corrientes

5 Cuando la marca del argumento P también se emplea para codificar al R de cláusulas bitransitivas, es preferible definirla como ‘objetivo’ (Iggesen 2005:92 en Haspelmath 2009). Entonces, se considera conveniente definir a la forma *-pe ~ -ve ~ -me* del guaraní de Santa Rosa, Corrientes, como ‘objetivo’ cuando se sufixa a participantes que funcionan como P o como R.

6 El paradigma de persona inactivo y el paradigma de posesión son isomórficos.

3ª persona				
	independientes		dependientes	
	S y A	objetivo	inactivo: P y S <sub>p</sub>	activo: A y S <sub>A</sub>
SG	ha'e	chupe	i- / Ø-	o-
PL	ha'ehkuéra	chupéhkuéra		

**Cuadro 2.** Sistema pronominal de 3ª persona en guaraní de Santa Rosa, Corrientes

### 3.2. Causativos en el verbo

En guaraní de Santa Rosa (Corrientes) identificamos dos morfemas verbales que expresan causación: (i) el prefijo *mbo-* ~ *mo-* 'causativo1', asignado a verbos intransitivos y (ii) el sufijo *-ka* 'causativo2', asignado a verbos transitivos. Según Velázquez Castillo (2002:526-527), una diferencia semántica importante entre los dos causativos morfológicos en el guaraní de Paraguay es que el primero expresa causación más directa que el segundo. A continuación, describimos cómo funcionan estos dos morfemas en el guaraní de Santa Rosa, Corrientes.

#### 3.2.1. Morfema *mbo-* ~ *mo-* 'causativo1' en verbos intransitivos

En este apartado describimos la función del morfema que causativiza verbos intransitivos, esto es, el prefijo *mbo-* ~ *mo-* 'causativo1'. En las cláusulas intransitivas de base en (3a-5a), el argumento S se expresa sin marcas manifiestas en el nombre y mediante los siguientes índices de persona en el verbo: o- '3ª activo' en (3a), i- '3ª inactivo' en (4a), Ø- '3ª inactivo' en (5a). Por otra parte, en las cláusulas causativas derivadas en (3b-5b) se agrega un argumento causante (nuevo A) y aumenta la valencia del verbo. Este nuevo argumento se expresa como A de una cláusula transitiva, es decir, sin marcas manifiestas en el nombre y mediante el prefijo o- '3ª activo' en el verbo. Por su parte, el causado (S original) se expresa como P de una cláusula transitiva, es decir, con el sufijo *-pe* ~ *-ve* ~ *-me* 'objetivo/locativo' o sin él, según el grado de afectación del participante con esta función:

- (3) a. el viehíto o-guapy-ĩna  
ART viejito 3AC-sentarse-PROG  
'El viejito está sentándose'
- b. el viehíto-pe o-mbo-guapy i-tajýra  
ART viejito-OBJ 3AC-CAU1-sentarse 3POS-hija  
'Al viejito lo sienta su hija (Lit.: Al viejito hace sentarse su hija).'

- (4) a. sésa                    i-pochy-oiña  
 César                    3IN-enojarse-PROG  
 ‘César se está enojando.’
- b. huána                    o-mbo-pochy                    sésa-pe  
 Juana                    3AC-CAU1-enojarse                    César-OBJ  
 ‘Juana enoja a César (Lit.: Juana hace enojarse a César).’
- (5) a. huána                    Ø-hasè-oiña  
 Juana                    3IN-llorar-PROG  
 ‘Juana está llorando.’
- b. sésa                    o-mo-hasẽ                    huána-pe  
 César                    3AC-CAU1-llorar                    Juana-OBJ  
 ‘César hace llorar a Juana.’

### 3.2.2. Morfema *-ka* ‘causativo2’ en verbos transitivos

En esta sección describimos cómo funciona el morfema que causativiza verbos transitivos, es decir, el sufijo *-ka* ‘causativo2’. Además, mostramos dos formas de expresión del causado, esto es, codificado como A, en (6b) o, como P, en (7) y (8b).

En (6) los referentes de los argumentos son animados. En (6a), el argumento A de la cláusula transitiva de base se expresa sin marcas manifiestas en el nombre y mediante el índice de persona en el verbo *o-* ‘3ª activo’; el argumento P se expresa con el sufijo *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo’ en el nombre ya que el referente es animado. En la cláusula causativa derivada de (6b), se agrega un argumento causante (nuevo A) y aumenta la valencia del verbo; este nuevo argumento se expresa como A de una cláusula transitiva. Por su parte, el causado (A original) también se codifica como A, es decir, sin marcas manifiestas en el nombre:

- |        |              |                                      |                    |                |
|--------|--------------|--------------------------------------|--------------------|----------------|
|        | A            |                                      | P                  |                |
| (6) a. | <u>huána</u> | <u>o-i-nupã</u>                      | <u>kámi-pe</u>     |                |
|        | Juana        | 3AC-I-pegar                          | Cami-OBJ           |                |
|        |              | ‘Juana le pega a Cami.’              |                    |                |
| b.     | CAUSANTE     | CAUSADO                              |                    |                |
|        | <u>řuvẽ</u>  | <u>huána</u>                         | <u>o-i-nupã-ka</u> | <u>kámi-pe</u> |
|        | Rubén        | Juana                                | 3AC-I-pegar-CAU2   | Cami-OBJ       |
|        |              | ‘Rubén a Juana hace pegarle a Cami.’ |                    |                |

Por otro lado, en (7), los referentes de los argumentos también son animados; en este caso, observamos que el causado se codifica como P de una cláusula transitiva o como R de una cláusula bitransitiva ya que lleva la marca *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo’:

CAUSANTE				CAUSADO	
(7)	<u>che</u>	a-h-echa-ka	el	hén-te	<u>che-amiga-h-kwéra-pe</u>
	1SG	1ASG.AC-H-ver-CAU2	ART	hombre	1SG.POS-amiga-PL-COL-OBJ
	‘Yo les muestro el hombre a mis amigas.’				
	‘Yo hago que mis amigas vean al hombre.’				

Por último, en (8a), el argumento A de la cláusula transitiva de base, se expresa sin marcas manifiestas en el nombre y mediante el índice de persona en el verbo *o-* ‘3<sup>a</sup> activo’; el argumento P no presenta marcas manifiestas en el nombre, dado que el referente es inanimado. En la cláusula causativa derivada de (8b), se añade un argumento causante (nuevo A) y la valencia del verbo aumenta. Este nuevo argumento se codifica como A de una cláusula transitiva, esto es, sin marcas manifiestas en el nombre y mediante el prefijo *o-* ‘3<sup>a</sup> activo’ en el verbo. Por su parte, el causado (A original), se codifica como P de una cláusula transitiva o R de una bitransitiva, es decir, con el sufijo *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo’:

	A		P		
(8)	a.	<u>i-sy</u>	<i>o-h-echa</i>	<u>i-taréa</u>	
		3POS-madre	3AC-H-ver	3POS-tarea	
		‘Su mamá ve su tarea.’			
	b.	CAUSANTE		CAUSADO	
		<u>máho</u>	<i>o-h-echa-ka</i>	<u>i-sý-pe</u>	<u>i-taréa</u>
		Majo	3AC-H-ver-CAU2	3POS-madre-OBJ	3POS-tarea
		‘Majo le muestra a su madre su tarea.’			
		‘Majo hace que su madre vea su tarea’			

Como observamos en (6-8), el sufijo verbal *-ka* ‘causativo2’ expresa la causación de verbos transitivos. Además, es importante señalar que, según Shibatani (2002:7-11), la causación es menos directa cuando existe más dificultad para llevar a cabo la acción y el causado es más agentivo, como *huána* ‘Juana’ en (6b), que se expresa como A de una cláusula transitiva. Por otra parte, la causación es más directa cuando existe menos dificultad para llevar a cabo la acción y el causado es menos agentivo, como *cheamigahkwéra* ‘mis amigas’, en (7), y como *isy* ‘su madre’, en (8b). En estos casos, el causado se codifica como P de una cláusula transitiva o como R de una cláusula bitransitiva, con el sufijo *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo’.

#### 4. Funciones del sufijo *-wi*

En este apartado describimos las funciones del sufijo *-wi*, éstas son ‘causa’, ‘ablativo’ y ‘comparativo’.



#### 4.1. Causante codificado como argumento oblicuo

A continuación mostramos dos formas diferentes de codificar la causación con el mismo verbo. En los ejemplos (9a-11a) el causante es codificado mediante el sufijo *-wi* en el nombre, mientras que en los ejemplos (9b-11b) se recurre a la causativización morfológica en el verbo mediante el prefijo *mbo-* ~ *mo-* ‘causativo1’. Los nombres codificados con el sufijo *-wi* ‘causa’ son argumentos oblicuos y, por lo tanto, su ocurrencia es opcional. Por su parte, el argumento S se codifica sin marcas manifiestas en el nombre y mediante los prefijos  $\emptyset$ - ‘3ª inactivo’, en (9), y *o-* ‘3ª activo’, en (10-11). Por otra parte, en la cláusula causativa derivada aumenta la valencia del verbo porque se agrega un argumento causante; este se codifica como A de una cláusula transitiva (sin marcas manifiestas en el nombre y mediante el prefijo *o-* ‘3ª activo’ en el verbo). El causado (S original), se codifica como P de una cláusula transitiva (con el sufijo *-pe* ~ *-ve* ~ *-me* ‘objetivo/locativo’ o sin él, según el grado de afectación del participante con esta función). Además, el aumento de valencia se expresa por medio del prefijo *mbo-* ~ *mo-* ‘causativo1’ en el verbo:

- (9) a. el jiélo  $\emptyset$ -*hyku* (*mbyry'ái-wi*)  
 ART hielo 3IN-estar.derretido calor-CAUS  
 ‘El hielo (se) derritió a causa del calor.’
- b. *mbiri'ái* *o-mbo-hyku* el jiélo-pe  
 calor 3AC-CAU1-estar.derretido ART hielo-OBJ  
 ‘El calor derritió el hielo.’
- (10) a. la řáma *o-ku'e-ĩna* (el viénto-wi)  
 ART rama 3AC-moverse-PROG ART viento-CAUS  
 ‘La rama se está moviendo (por el viento).’
- b. el viénto *o-mo-ŋgu'e* la řáma  
 ART viento 3AC-CAU1-moverse ART rama  
 ‘El viento mueve la rama.’
- (11) a. toia o-pyta (*kyhyjé-wi*)  
 Toia 3AC-parar miedo-CAUS  
 ‘Toia se paró por (a causa de) el miedo.’
- b. řósa *o-mbo-pyta* tóia-pe  
 Rosa 3AC-CAU1-parar Toia-OBJ  
 ‘Rosa detuvo/paró a Toia.’

En los ejemplos (a) de (9-11) identificamos causación menos directa. El causado funciona como S y tiene más autonomía mientras que el causante funciona como oblicuo y presenta bajo grado de control sobre la situación. Por otra parte, en los ejemplos (b) de (9-11) identificamos causación más directa. El causado (S original) funciona como P y tiene menos autonomía mientras que el causante funciona como A y presenta alto grado de control sobre la situación. Para los ejemplos (9-10), nos parece importante señalar que el sufijo *-wi* se emplea para codificar argumentos oblicuos.

Por otra parte, en (12a) presentamos un causativo léxico (verbo transitivo) con dos argumentos cuyos referentes son animados, estos son argumentos A y P; este último se codifica con el sufijo *-pe ~ -ve ~ -me* ‘objetivo/locativo’. En (12b) el verbo es detransitivizado por medio del prefijo *je- ~ ñe-* ‘reflexivo’ y el argumento P de (12a) funciona como S en (12b); además, observamos un argumento oblicuo con función ‘causa’, codificado con el sufijo *-wi*:

	A			P
(12) a.	<u>el</u> jagua	o-mondyi	el	<u>mitã-me</u>
	ART perro	3AC-asustar	ART	chico-OBJ
	‘El perro asusta al chico.’			
	ARGUMENTO NUCLEAR		ARGUMENTO OBLICUO	
b.	<u>el</u> mitã	o-ñe-mondyi	(el jaguá-wi)	
	ART chico	3AC-REF-asustar	ART perro-CAUS	
	‘El chico se asusta (del perro).’			

A partir de ejemplos como (9-12), podemos afirmar que el sufijo *-wi* codifica un argumento oblicuo con función ‘causa’ y se emplea en cláusulas con un solo argumento nuclear (cláusulas intransitivas).

#### 4.2. Otras funciones del sufijo *-wi*

En (13-16) mostramos ejemplos de usos del sufijo *-wi* con verbos que expresan movimiento. En estas cláusulas, el argumento S se expresa sin marcas manifiestas y la fuente desde donde se origina el movimiento, argumento oblicuo, con el sufijo *-wi* ‘ablativo’ (‘movimiento desde’):

(13)	<u>pégro</u>	o-ɲuahẽ	(koñiente-wi)
	Pedro	3AC-llegar	Corrientes-ABL
	‘Pedro llega desde Corrientes.’		

- (14) *huána*            *o-sẽ*                            (*h-óga-wi*)  
 Juana                3AC-salir                            3POS-casa-ABL  
 ‘Juana salió de(sde) su casa.’
- (15) *pégro*            *o-ho*                            (*puénte-wi*)  
 Pedro                3AC-ir                                puente-ABL  
 ‘Pedro salto del puente.’ (Lit.: Pedro se va del puente)
- (16) *huan*                *ho-’a*                            (*kanúa-wi*)  
 Juan                    3AC-caer                            canoa-ABL  
 ‘Juan se cayó de la canoa.’

En (17-19) mostramos ejemplos con verbos que expresan cualidad en cláusulas comparativas. En estos ejemplos, el argumento S se expresa sin marcas manifiestas y el objeto de comparación, con el sufijo *-wi* ‘comparativo’:

- (17) *pégro*            *i-jiguaté-ve*                            (*huán-wi*)  
 Pedro                3IN-ser.alto-más                            Juan-COMP  
 ‘Pedro es más alto que Juan.’
- (18) *huan*                *i-kyrá-ve*                            (*pégro-wi*)  
 Juan                    3IN-ser.gordo-más                            Pedro-COMP  
 ‘Juan es más gordo que Pedro.’
- (19) *ha’e*                *i-porã-ve*                            (*huán-wi*)  
 3                        3IN-ser.gordo-más                            Juan-COMP  
 ‘Él es más lindo que Juan.’

A partir de los ejemplos (9-19), observamos que el sufijo *-wi* presenta más de una función; estas son: ‘causa’, ‘ablativo’ y ‘comparativo’.

### Comentarios finales

En este trabajo describimos las construcciones causativas en el guaraní hablado en Santa Rosa, Corrientes. Observamos que el prefijo *mbo-* ~ *mo-* ‘causativo1’ expresa causación de verbos intransitivos y codifica causación más directa que el sufijo *-ka* ‘causativo2’, que expresa causación

de verbos transitivos. Además, entre las construcciones causativas de verbos transitivos, identificamos causación menos directa cuando el causado se codifica como A y causación más directa cuando el causado se codifica como P. Por último, reconocemos que la causación expresada con el sufijo *mbo-* ~ *mo-* en el verbo es más directa que la causación expresada con el sufijo *-wi* ‘ablativo/causa’ en el nombre. En trabajos posteriores describiremos la relación del sufijo *-wi* con (i) la adposición *hewi* en pronombres y (ii) el sufijo *-ka* ‘causativo2’.

### Abreviaturas

3 ‘3ª persona’, ABL ‘ablativo’, ART ‘artículo’, AC ‘activo’, CAU1 ‘causativo1’, CAU2 ‘causativo2’, CAUS ‘causa’, IN ‘inactivo’, OBJ ‘objetivo’, POS ‘posesivo’, PROG ‘progresivo’, REF ‘reflexivo’.

### Referencias bibliográficas

- Comrie, Bernard. 1989. 8. “Las construcciones causativas”. *Universales de lenguaje y tipología lingüística*. Madrid: Gredos. 235-262.
- Dixon, Robert M. W. 2000. 2. “A typology of causatives: form, syntax and meaning”. En Dixon, Robert M. W y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.) *Changing Valency: Case Studies*
- Haspelmath, Martin. 2009. “Terminology of case”. En Malchukov, Andrej y Andrew Spencer (eds.) *Handbook of Case*. Oxford, Oxford University Press. pp. 505-517.
- Iggesen, Oliver. 2005. *Case-asymmetry*. Munich, Lincom Europa.
- Shibatani, Masayoshi. 2002. “Introduction: Some basic issues in the grammar of causation”. En Shibatani, Masayoshi (ed.) *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. pp. 1-22.
- Velázquez Castillo, Maura. 2002. “Guaraní causative constructions”. En Shibatani, Masayoshi (ed.) *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. pp. 507-534.